

РАЗНОЯРУСНЫЕ И РАЗНООТРАСЛЕВЫЕ ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ГЕНДЕРА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКИХ, ИТАЛЬЯНСКИХ И УЗБЕКСКИХ ФОЛЬКЛОРНЫХ ТЕКСТОВ)

Абдувахобова М.А.

Абдувахобова Махина Азатовна - старший преподаватель,
кафедра теории аспектов английского языка, 3-английский факультет,
Узбекский государственный университет мировых языков, г. Ташкент, Республика Узбекистан

Гендер является важным конструктом, который определяет роль и влияние индивида к общественной жизни. Известно, что термин «гендер» относится к комплексу поведенческой нормы мужчин и женщин [2]. Для гендерного подхода биологические и физические различия между мужчинами и женщинами не первичны, а важны только культурные и социальные различия. Внедрение понятия «гендер» в современную языкознанию даёт возможность осознать различные факторы языка на новом ракурсе.

Исследования над текстами фольклора начались в лингвистике в начале XX века. На наш взгляд фольклористические гендерные исследования достаточно немного. К тому же нужно различать исследования «лингвистической гендерологии» от «чисто фольклорного» и «фольклорно-лингвогендерологического». Согласно заключительным анализам теоретических задач лингвогендерологии, гендерное языкознание и исследования в этой сфере остаются не завершёнными и молодыми не только в Узбекистане, но и в ряде европейских стран.

Грамматический род является характерной категорией языка. Когда род в системе языка совпадает с настоящим родом в природе, тогда возникает настоящая категория рода [1. С. 28]. В морфологии английского языка преобладает гендерная асимметрия, это проявляется в смысловом аспекте, поэтому, что некоторые лексемы женского рода образуются от мужского рода. В итальянском языке официально существует категория грамматического рода и некоторые склоняются по числу и роду. Таким образом, мужской род является коренной основой для женского рода, то есть женский род образуется от него и это указывает на регрессивную гендерную симметрию. А в узбекском языке заимствования, особенно имена наименования арабского, персидского и русского языков указывают на андроцентризм в языке. Однако слова женского рода слабо коннотируются с их альтернативами в мужском роде.

С точки зрения стилистики и семантики оба пола используют графически-пунктуационные знаки в текстах. Если сравнить некоторые фольклорные тексты английских и узбекских текстов, то в некоторых мужских текстах косвенные предложения выделяются *кавычками* (*Кулдош хеч нарсага тушунмай индамасдан турган экан, «Сизга айтаман, тез булинг, отга мининг! Деб буйрук килибди»*) В женских текстах для различения речи каждого говорящего ставится тире между словами автора и косвенным предложением (*Кулдош хеч нарсага тушунмай индамасдан турган экан,- сизга айтаман, тез булинг, отга мининг!- деб буйрук килибди*). Мужчины в основном используют запятые (... *so she pushed her and coaxed her and got her up, and tied a string round her neck, and passed it down the chimney, and fastened it to her own wrist*) и дефисы в своих речах (... *лаби гезарган холда ун етти кеча-ю ун етти кундуздан кейин кош корайган вақтда бир баланд калъанинг олдига келибди...*). В общем целью использования этих знаков препинания мужчинами является создание удобства для лучшего понимания текста читателями и сжатие письменного текста и выражение собственных мыслей более полноценно. Фоно-стилистические переходы (аллитерация, ассонанс, какофония) в основном свойственны женским дискурсам. Среди структурных аспектов переходов, использования хиазмы и зевгмы мужчинами свидетельствует о несоблюдении речевых норм. Активное использование синекдохи, которая перешла в образность из стилистической фигуры и символов и эвфемизмов указывает на нейтральность логичность их выраженных мыслей со стилистической точки зрения. Если преувеличение характеризуется активным употреблением гиперболы в речи мужчин, то свойственность насмешки обоим ролям определяется иронией и сарказмом.

Мужчинам свойственно точное доставление речи слушателю или собеседнику, так как их речь богата анафорой и полисиндетоном. Нарушение речевых норм и конфликтные разговоры тоже свойственны мужчинам, потому что в их речи часто встречается парадокс и катахреза. Частое использование мужчинами флешбека и аллюзии свидетельствует о частом обращении в прошлое.

Части речи в примерах больше делают ударение на такие ассоциации, присущие мужскому субъекту, как «*физически сильный*», «*хулиган*», «*умелый в физическом труде*», «*легкомысленный*». Касательно женщин встречаются следующие архетипные качества, как «*стремящаяся к красоте и изяществу*», «*хранительница очага, трудолюбивая*», главным образом в итальянской культуре «*легкомысленная красавица*», и только в узбекской культуре «*благоразумная и девственная*». Если же стереотипы не используются посредством языковых средств, качества обоих представителей пола можно определить через сюжеты фольклорных текстов: «*мужчины – угнетатели*», «*бесконечная вражда между братьями*», «*женщины – ведьмы*», «*мачехи – злые*».

Список литературы

1. *Беликов В.И., Крысин Л.П.* Социоллингвистика. Учебник для вузов. М.: 2001. 200 с.
2. *Homberger D.* Mannersplechter- Frauensprache: Ein Problem der Sprachkultur?// Muttersprache, 1993.